

ZMLUVA O PREPOJENÍ

uzavretá podľa § 27 zák. č. 351/2011 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov medzi

Orange Slovensko, a.s.

sídlo: Metodova 8, 821 08 Bratislava
IČO: 35697270
IČ DPH: SK2020310578
bankové spojenie: Tatra banka, a.s., 2623005720/1100
IBAN: SK06 1100 0000 0026 23000 5720
BIC/SWIFT: TATRSKBX
konajúca prostredníctvom: Ing. Ivan Golian, CSc., člen predstavenstva a riaditeľ úseku informačných systémov a sietí
a
Reza Samdjee, člen predstavenstva a riaditeľ finančného úseku
zapisaná: v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde Bratislava I, oddiel: Sa, vložka 1142/B

(ďalej „spoločnosť Orange“ alebo „zmluvná strana“)

a

SWAN Mobile, a. s.

sídlo: Landererová 12, 811 09 Bratislava
IČO: 35 680 202
IČ DPH : SK2020324317
bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
Číslo účtu: 2926158003/1100
IBAN: SK80 1100 0000 0029 2615 8003
BIC/SWIFT: TATRSKBX
konajúci prostredníctvom: Ing. Juraj Ondriš, predseda predstavenstva
Ing. Ivan Vavrik, MBA, člen predstavenstva
zapisaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 2958/B

(ďalej „spoločnosť SWAN Mobile“ alebo „zmluvná strana“)

Vzhľadom na to, že spoločnosť Orange je oprávneným poskytovateľom:

- verejnej mobilnej telefónnej siete GSM a UMTS,
- verejne dostupných telefónnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej telefónnej siete za účelom prenosu hlasovej komunikácie medzi koncovými bodmi siete a prenosu dát,
- pevnej verejnej siete,
- elektronickej komunikačnej služby prenosu dát, prenájmu/poskytovania prístupu k nevyužitéj komunikačnej infraštukture, prenájmu okruhov prostredníctvom káblov a prostredníctvom rádiových zariadení,
- verejnej telefónnej služby na pevnom mieste, verejne dostupnej dátovej služby a verejne dostupnej služby prístupu do siete internet,
- verejnej telefónnej služby, dátových a multimediálnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej elektronickej komunikačnej siete UMTS a LTE;

- Vzhľadom na to, že spoločnosť SWAN Mobile je oprávnená na zriaďovanie a prevádzkovanie mobilnej verejnej elektronickej komunikačnej siete a prostredníctvom nej na poskytovanie verejnej telefónnej služby a na poskytovanie elektronickej komunikačnej služby;
- Vzhľadom na to, že obe zmluvné strany majú záujem a povinnosť na základe tejto zmluvy vzájomne prepojiť nimi prevádzkované verejné elektronickej komunikačnej siete v súlade s § 27 zák. č. 351/2011 Z. z. o elektronickej komunikáciiach v znení neskorších predpisov;

dohodli sa zmluvné strany takto:

Článok 1

Definície

Zmluvné strany sa dohodli, že nasledujúce pojmy majú pri použití v tejto zmluve tento význam:

1. „Zmluva“ znamená túto zmluvu o prepojení a jej Prílohy I, II, III, IV, V a VI, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, vrátane prípadných dodatkov tejto zmluvy.
2. „Prepojenie“ znamená vzájomné fyzické a logické prepojenie verejnej elektronickej komunikačnej siete O.SK prevádzkowanej spoločnosťou Orange a verejnej elektronickej komunikačnej siete SWAN Mobile prevádzkowanej spoločnosťou SWAN Mobile za podmienok uvedených v tejto zmluve.
3. „Bod prepojenia (prípadne „Point of interconnection“ alebo „POI“)“ je rozhranie v sieti O.SK, v ktorom je sieť O.SK prepojená so sietou SWAN Mobile. Tento bod je rozhraním medzi oboma prepojenými systémami.
4. „Siel O.SK“ znamená verejné elektronickej komunikačnej siete prevádzkované spoločnosťou Orange na poskytovanie elektronickej komunikačnej služieb.
5. „Siel SWAN Mobile“ je verejná elektronicá komunikačná sieť zriadená a prevádzkovaná spoločnosťou SWAN Mobile na poskytovanie elektronickej komunikačnej služieb.
6. „Spojovací okruh“ znamená, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodli odlišne, telekomunikačný okruh s kapacitou 2 048 kbit/s zriadený na účely prepojenia siete O.SK a siete SWAN Mobile.
7. „Systém“ znamená siet O.SK prevádzkovanú spoločnosťou Orange alebo siet SWAN Mobile prevádzkovanú spoločnosťou SWAN Mobile, vrátane telekomunikačných zariadení, spojovacích okruhov a rozhrani určených pre prepojenie podľa kontextu ustanovení zmluvy a „systémy“ znamenajú spoločne siete SWAN Mobile spoločnosti SWAN Mobile a siet O.SK spoločnosti Orange.
8. „MSC“ znamená ústredňu(ne) v sieti O.SK, zriadenú(e) spoločnosťou Orange pre prevádzku siete O.SK s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie prepojenia podľa tejto zmluvy.
9. „MTX“ znamená ústredňu(ne) siete SWAN Mobile zriadenú(e) spoločnosťou SWAN Mobile pre prevádzku siete SWAN Mobile, s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie prepojenia so sietou O.SK podľa tejto zmluvy.
10. „Elektronicá komunikačná služba“ znamená verejnú telefónnu službu, službu prenosu dát a prenájom okruhov, poskytovanú spoločnosťou Orange alebo spoločnosťou SWAN Mobile, prip. iným oprávneným poskytovateľom podľa kontextu.
11. „Verejná telefónna služba“ je verejne dostupná elektronicá komunikačná služba na uskutočňovanie a prijem národných volaní a medzinárodných volaní a na prístup k tiesňovým volaniam realizovaná vo forme komerčného poskytovania priameho prenosu reči v reálnom čase prostredníctvom verejnej prepájanej siete alebo sietí tak, že ktorýkoľvek užívateľ môže používať zaradenie prípojené na koncový bod siete na

komunikáciu s ďalším užívateľom zariadenia pripojeného na iný koncový bod, a to prostredníctvom jedného alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného číslovacieho plánu.

- 1.12. „*Kategória volani*“ pre účely tejto zmluvy znamená súčasť telefónnej služby, poskytovanú na čísle/číslach alebo prefixe/prefixoch (národných cieľových kódov), stanovenom/stanovených v národnom Číslovacom pláne, vydanom Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb a primárne pridelenom/pridelených jednej zo zmluvných strán alebo tretej strane (tranzitná kategória volani), uvedená v Prílohe IV.
- 1.13. „*Verejná služba prenosu dát*“ je verejne dostupná elektronická komunikačná služba spočívajúca v priamom prenose dát cez verejnú elektronickú komunikačnú sieť, v ktorej ľubovoľné telekomunikačné zariadenie pripojené na koncový bod siete môže komunikovať s iným telekomunikačným zariadením pripojeným na iný koncový bod.
- 1.14. „*Verejná elektronická komunikačná služba prenájmu okruhov*“ je poskytnutie prenosovej kapacity medzi koncovými bodmi siete, ktorú držiteľ oprávnenia na zriaďovanie a prevádzkovanie verejnej elektronickej komunikačnej siete prenájima každému užívateľovi za rovnakých podmienok.
- 1.15. „*Volanie*“ pre účely tejto zmluvy znamenáždy a výhradne *národné volanie*, pričom ide o zostavenie spojenia prostredníctvom jednej alebo viacerých elektronických komunikačných sieti a prepravu a doručenie správy z koncového zariadenia, v ktorom správa vznikla, do koncového zariadenia, do ktorého je správa určená, alebo do iného zariadenia poskytujúceho automatickú odpoveď, ak spojenie s koncovým zariadením adresáta nie je možné vytvoriť.
- 1.16. „*Národné volanie*“ pre účely tejto zmluvy znamená vždy *volanie*, ktoré vzniklo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkowanej v Slovenskej republike oprávneným podnikom a ktoré má byť ukončené vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkowanej v Slovenskej republike oprávneným podnikom.
- 1.17. „*Správa*“ znamená:
 - a) hlas, hudbu, dátá a ostatné zvuky a informácie a
 - b) signály, ktoré sa používajú na výmenu informácií alebo ovládanie zariadenia alebo prístroja, prenášané medzi systémami prevádzkovanými spoločnosťou *SWAN Mobile* a spoločnosťou *Orange*.
- 1.18. „*Protokol o pripravenosti*“ znamená písomné potvrdenie zmluvných strán o zriadení *bodu prepojenia*, ako aj o rozšírení kapacity už zriadeného *bodu prepojenia* podľa tejto zmluvy. *Protokol o pripravenosti* od momentu potvrdenia zmluvných strán tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 1.19. „*Komerčné sprístupnenie prepojenia*“ znamená dátum, ktorý uvedú zmluvné strany v protokole o pripravenosti, pričom zmluvné strany sa dohodli realizovať komerčné sprístupnenie prepojenia najneskôr do štyroch (4) kalendárnych mesiacov počítaných od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom nadobudne táto zmluva účinnosť.
- 1.20. „*Tretí poskytovateľ*“ je iný oprávnený poskytovateľ verejnej elektronickej komunikačnej siete v Slovenskej republike .
- 1.21. „*Držiteľ číselného bloku*“ je podnik elektronických komunikácií, ktorému národný regulačný úrad (Úrad pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb) právoplatne primárne prideliť číselný blok obsahujúci čísla, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.22. „*Odovodzujúci podnik*“ je podnik elektronických komunikácií, z ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.23. „*Prijímací podnik*“ je podnik elektronických komunikácií, do ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.

- 1.24. „Prenesené číslo“ je číslo z číselného bloku primárne prideleného držiteľovi číselného bloku, ktoré bolo prenesené zo siete odovzdávajúceho podniku do siete prijímajúceho podniku.

Článok 2 Predmet zmluvy

- 2.1. Predmetom tejto zmluvy je vzájomné prepojenie siete O.SK prevádzkovej spoločnosti Orange so sietou SWAN Mobile prevádzkovanou spoločnosťou SWAN Mobile za účelom poskytovania verejnej telefónnej služby užívateľom oboch zmluvných strán pri dodržaní príslušných ustanovení všeobecne záväzných právnych predpisov v oblasti elektronických komunikácií, najmä zákona o elektronických komunikáciách, sekundárnej legislatívy elektronických komunikácií a príslušných technických nariem, ako aj licencii a iných oprávnení zmluvných strán, ktoré ich oprávňujú na vykonávanie relevantných elektronických komunikačných činností. Táto zmluva upravuje prepojenie systémov oboch zmluvných strán výhradne pre účely smerovania národných volaní zo systému jednej zmluvnej strany do systému druhej zmluvnej strany.
- 2.2. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomné prepojenie tak, aby užívatelia jednej zmluvnej strany mali prístup ku kategóriám volaní druhej zmluvnej strany podľa Prílohy IV tejto zmluvy.
- 2.3. V prípade, ak jedna zo zmluvných strán v budúcnosti zriadi novú kategóriu volaní, je druhá zmluvná strana povinná na základe tejto zmluvy umožniť prepojenie aj pre túto kategóriu volaní, ak to charakter takejto kategórie volaní dovoluje, ak sú splnené podmienky podľa tohto článku zmluvy a podľa národného Číslovacieho plánu a ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Žiadajúca zmluvná strana je povinná súčasne s umožnením prepojenia pre predmetnú kategóriu volaní pristúpiť vo vzťahu k takejto kategórii volaní aj na náležitú úpravu práv a povinností zmluvných strán, ak je to s ohľadom na charakter takejto služby obvyklé.
- 2.4. Zmluvná strana, ktorá zriadi novú kategóriu volaní, umožní prostredníctvom prepojenia prístup na túto kategóriu volaní užívateľom druhej zmluvnej strany, ak táto kategória volaní nie je určená výhradne užívateľom zmluvnej strany, ktorá kategóriu volaní zriadila a ak žiadajúca zmluvná strana súčasne s umožnením prepojenia pre predmetnú kategóriu volaní pristúpi vo vzťahu k takejto kategórii volaní na náležitú úpravu práv a povinností zmluvných strán, ibaže to s ohľadom na charakter takejto kategórie volaní nie je obvyklé. Ak však ide o tranzitnú kategóriu volaní (t. j. volaní smerovaných prostredníctvom siete niektoréj zo zmluvných strán do siete tretieho poskytovateľa), nie je jej sprístupnenie užívateľom druhej zmluvnej strany na základe tohto ustanovenia zmluvy nárokovateľné a jej sprístupnenie je v plnom rozsahu závislé len od obchodného rozhodnutia zmluvných strán.
- 2.5. Zmluvné strany sú v prípadoch podľa bodu 2.3 alebo 2.4 tohto článku povinné bezodkladne, v dobrej viere a v súlade s ustanoveniami tohto článku začať vzájomné rokovanie o príslušných zmenách a doplnení ich záväzkovo-právnych vzťahov. Predmetnú úpravu práv a povinností vykonajú zmluvné strany v tejto zmluve, najmä zmenou alebo doplnením Prílohy IV tejto zmluvy, alebo v osobitnom pisomnom dojednaní.

Článok 3 Podmienky prepojenia

- 3.1. Prepojenie oboch systémov sa zriaďuje v bodoch prepojenia uvedených v Prílohe II tejto zmluvy. Pri zriaďovaní týchto bodov prepojenia sa zmluvné strany zaväzujú uprednostniť miesta v rámci oboch systémov, ktoré sú podľa primeraného posúdenia zmluvných strán z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Každá zmluvná strana je

povinná pri zriadení dodatočného bodu prepojenia postupovať tak, ako je uvedené v časti 1.B a 1.C Prilohy II tejto zmluvy. Rozsah povinností oboch zmluvných strán pri zriadení a inštalácii zariadení ako aj spojovacích okruhov potrebných na prepojenie oboch systémov v jednotlivých bodoch prepojenia je stanovený v Prilohe II a v časti 1 Prilohy III zmluvy.

- 3.2. Prepojenie medzi sieťou O.SK a sieťou SWAN Mobile musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v Prilohe II tejto zmluvy, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Každá zmluvná strana je povinná pre druhú zmluvnú stranu zabezpečiť kvalitu prepojenia uvedenú v Prilohe I tejto zmluvy pri dodržaní hodnôt nameraných na príslušnej strane bodu prepojenia každej zmluvnej strany.
- 3.3. Po prijatí správy vo svojom systéme každá zmluvná strana vynaloží primerané úsilie na odovzdanie správy svojim systémom do systému druhej zmluvnej strany (priame prepojenie), pripadne správy prijatej zo systému druhej zmluvnej strany do elektronického komunikačného systému prevádzkovaného tretím poskytovateľom (nepriame prepojenie, tranzit) tak, aby bolo možné úspešne zriadíť volanie.
- 3.4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že po predložení opodstatneného oznamenia jednej zo zmluvných strán o tom, že volania v jej systéme vyžadujúce prepojenie so systémom druhej zmluvnej strany prostredníctvom bodov prepojenia podľa Prilohy II pravdepodobne presiahnu kapacitné hodnoty uvedené v tejto Prilohe a po zriadení zábezpeky podľa článku V zmluvy sa začnú v dobrej viere rokovania o zriadení dodatočnej kapacity a/alebo zriadení dodatočných bodov prepojenia. Pri zriadení takejto dodatočnej kapacity bodu prepojenia a pri zriadení takýchto ďalších bodov prepojenia budú uprednostnené tie miesta v systémoch oboch zmluvných strán, ktoré sú, podľa primeraného posúdenia zmluvných strán, z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Proces rozširovania kapacity existujúcich bodov prepojenia a zriadenia nových bodov prepojenia sa riadi ustanoveniami časti 1.B a 3.B Prilohy II tejto zmluvy.
- 3.5. Každá zmluvná strana sa zaväzuje dodržiavať prevádzkové, údržbové a iné postupy stanovené v Prilohe III. V prípade prerušenia prepojenia vynaloží zmluvná strana, v ktorej systéme k tomuto prerušeniu došlo, primerané úsilie na zaistenie obnovenia prepojenia podľa Prilohy III tejto zmluvy a dodržiavania požiadaviek na jej kvalitu uvedenú v Prilohe I tejto zmluvy.
- 3.6. Zmluvné strany vynaložia maximálne úsilie na zaistenie toho, aby k sieti O.SK a k sieti SWAN Mobile boli pripojené iba koncové telekomunikačné zariadenia užívateľov vyhovujúce príslušným technickým normám a legislatíve z oblasti elektronických komunikácií. Zmluvné strany vedome nepripoja k svojim systémom žiadne nevyhovujúce telekomunikačné zariadenie a ani jeho pripojenie neumožnia.
- 3.7. Zmluvná strana je oprávnená smerovať do systému druhej zmluvnej strany na základe tejto zmluvy iba národné volanie špecifikované v jednotlivých kategóriách v Prilohe IV tejto zmluvy. Jednotlivé volanie, bez ohľadu na systém, z ktorého vychádza, môže medzi sieťou O.SK a sieťou SWAN Mobile prejsť iba jedným bodom prepojenia, okrem prípadu, keď je volanie presmerované podľa dispozícií volanej strany. Zmluvné strany sa zaväzujú, že volania zo svojho systému do systému druhej zmluvnej strany budú smerovať cez body prepojenia tak, ako je uvedené v časti 2 Prilohy II zmluvy.
- 3.8. Zmluvná strana nie je povinná akceptovať žiadosť druhej zmluvnej strany o zriadenie ďalších bodov prepojenia, o zriadenie dodatočnej kapacity prepojenia alebo o ďalšie prenosové prostriedky, zariadenia alebo služby vždy vtedy, ak nebudú tieto žiadosti predložené vo forme, ktorá v podstatných znakoch zodpovedá vzoru uvedenému v Doplňku č. 1 Prilohy II tejto zmluvy. Ak zmluvná strana vezme späť, zruší alebo odvolá svoju záväznú požiadavku ohľadom zriadenia dodatočnej kapacity alebo dodatočného bodu prepojenia, je táto zmluvná strana povinná nahradíť druhej zmluvnej strane všetky

- náklady účelne vynaložené v priebehu príprav na uspokojenie požiadavky žiadajúcej *zmluvnej strany*, a to až do doby doručenia späťvzatia, zrušenia alebo odvolania žiadosti druhej *zmluvnej strane*. Ak *zmluvná strana* nesplní dohodnutý termín zriadenia dodatočného bodu prepojenia alebo dodatočnej kapacity, je povinná nahradíť druhej *zmluvnej strane* škodu vo výške výdavkov a nákladov účelne vynaložených druhou *zmluvnou stranou* z dôvodu omeškania prvej *zmluvnej strany*.
- 3.9. Ak je to nevyhnuteľné a ak sú splnené podmienky podľa príslušných ustanovení zákona o elektronických komunikáciách, *zmluvné strany* sú povinné umožniť si navzájom umiestnenie telekomunikačných zariadení alebo okruhov vo svojich nehnuteľnostiach alebo prevádzkach a na svojich nosičoch antén, pripadne na iných konštrukciach nevyhnuteľných na zriadenie *prepojenia* podľa tejto *zmluvy*, ak tomu nebráni technická prekážka alebo právo tretej strany nezlučiteľné s uvedeným umiestnením telekomunikačných zariadení alebo okruhov. V prípade, ak je telekomunikačné zariadenie alebo okruh jednej *zmluvnej strany* slúžaci na účely *prepojenia* umiestnený v priestoroch druhej *zmluvnej strany*, je táto povinná umožniť vstup oprávneným osobám prvej *zmluvnej strany* do týchto priestorov za účelom inštalácie, údržby a vykonávania opráv týchto prepojovacích zariadení. V prípade, ak je telekomunikačné zariadenie alebo okruh umiestnený v priestoroch s regulovaným vstupom, *zmluvná strana* vysielajúca osoby do takýchto priestorov je povinná zabezpečiť, aby sa vstupujúce osoby podriadili obmedzeniam a pravidlám na mieste platným.
- 3.11. Každá *zmluvná strana* je oprávnená prepojiť svoj systém s verejnou elektronickou komunikačnou sieťou prevádzkovanou v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom*, pričom je oprávnená, nie však povinná, smerovať správy vzniknuté v elektronickej komunikačnej sieti *tretieho poskytovateľa* do systému druhej *zmluvnej strany* prostredníctvom *prepojenia* za podmienok dohodnutých v tejto *zmluve*.
Ak je smerovanie správ do systému *tretieho poskytovateľa* uvedené v príslušnej kategórii *volaní* v Prílohe IV tejto *zmluvy*, je *zmluvná strana* oprávnená, nie však povinná, smerovať prostredníctvom *prepojenia* správy vzniknuté vo svojom systéme do systému tohto *tretieho poskytovateľa*. Každá *zmluvná strana* („prijímajúca *zmluvná strana*“) je povinná umožniť druhej *zmluvnej strane* smerovať správy z jej systému prostredníctvom *prepojenia* zriadeného na základe tejto *zmluvy* cez svoj systém do verejnej elektronickej komunikačnej siete *tretieho poskytovateľa*, (i) ak je takéto nepriame prepojenie uvedené v príslušnej kategórii *volaní* v Prílohe IV tejto *zmluvy*, (ii) ak takéto nepriame prepojenie z kapacitných alebo iných technických dôvodov neohrozuje funkčnosť alebo kvalitatívne parametre priameho *prepojenia* medzi *zmluvnými stranami* a (iii) ak *zmluva* uzavretá medzi prijímajúcou *zmluvnou stranou* a *tretím poskytovateľom* takéto smerovanie správ (nepriame prepojenie, tranzit) umožňuje.
Zmluvné strany sa z kapacitných dôvodov dohodli, že v prípade, ak kumulovaný objem *volaní* v kategóriách *volaní* „a2“ a „a3“ do siete jedného a toho istého *tretieho poskytovateľa* prekročí hodnotu 100 000 minút mesačne, spoločnosť *Orange* spravidla vyzve príslušného *tretieho poskytovateľa* na priame prepojenie sietí. Pre prípad, ak spoločnosť *Orange* využije postup podľa predchádzajúcej vety, sa *zmluvné strany* dohodli, že smerovanie správ do systému tohto *tretieho poskytovateľa* prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* zanikne prvým dňom tretieho kalendárneho mesiaca po zaslani výzvy na priame prepojenie, ibaže spoločnosť *Orange* pred uplynutím tejto lehoty písomne oznámi spoločnosť *SWAN Mobile* inak. Spoločnosť *Orange* je povinná zaslanie výzvy *tretiemu poskytovateľovi* na priame prepojenie bezodkladne oznámiť spoločnosť *SWAN Mobile*.
- 3.12. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých rozhraní a systémov siete *O.SK* spoločnosti *Orange*, spojovacích okruhov a zariadení používaných pre *prepojenie* so sietou *SWAN Mobile* prevádzkovanou spoločnosťou *SWAN Mobile* si zabezpečí spoločnosť *Orange* na

vlastné náklady. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých rozhraní a systémov siete SWAN Mobile spoločnosti SWAN Mobile, spojovacích okruhov a zariadení používaných pre prepojenie so sieťou O.SK prevádzkovanou spoločnosťou Orange si zabezpečí spoločnosť SWAN Mobile na vlastné náklady.

- 3.13. Každá zo zmluvných strán sa zavázuje nepoužiť na prepojenie svojho systému so systémom druhej zmluvnej strany služby poskytované alebo zariadenia (napr. pobočkové ústredne, GSM brány) prevádzkované na základe alebo v súvislosti s osobitným záväzkovo-právnym vzťahom zmluvných strán. V rovnakom rozsahu sa každá zo zmluvných strán zavázuje zaviazať aj osoby so zmluvnou stranou majetkovo alebo personálne prepojené, osobitne v postavení ovládanej alebo ovládajúcej osoby.

Článok 4

Ceny a platby

- 4.1. Za prepojenie a ďalšie služby poskytované na základe tejto zmluvy:
- spoločnosť SWAN Mobile súhlasi s úhradou čiastok, účtovaných zo strany spoločnosti Orange na základe cien za prepojenie uvedených v článku 4 tejto zmluvy; a
 - spoločnosť Orange súhlasi s úhradou čiastok, účtovaných zo strany spoločnosti SWAN Mobile na základe cien za prepojenie uvedených v článku 4 tejto zmluvy;
- ktoré sa stanovia v súlade s ustanoveniami tohto článku.
- 4.2. Spoločnosť SWAN Mobile uhradi spoločnosti Orange ceny uvedené v časti 2 a 3 Prílohy IV, a to za prepojenie volaní zo siete SWAN Mobile do siete O.SK Spoločnosť Orange uhradi spoločnosti SWAN Mobile ceny uvedené v časti 4 a 5 Prílohy IV, a to za prepojenie volaní zo siete O.SK do siete SWAN Mobile a za prepojenie volaní zo siete SWAN Mobile do siete O.SK na službu Orange Freephone a na službu Orange Shared Costs Opposite, ktoré sú špecifikované časti 4 a 5 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 4.4. Jednotkové ceny za prepojenie dohodnuté v Prílohe IV sú uvedené v eurách za minútu bez DPH, ak nie je uvedené inak. Ceny za prepojenie uvedené v Prílohe IV sa vypočítavajú na základe sekundového odpočtu prepojených volaní, ak nie je v tejto zmluve alebo v Prílohe IV uvedené inak. Zmluvné strany výslovne odsúhlasujú, že volania trvajúce zlomok minúty budú účtované pomerným dielom na základe sekundového odpočtu.
- Výška jednotkových cien za prepojenie závisí od obdobia, v ktorom sa volanie uskutočnilo (ďalej len „rozhodné obdobie“). Príslušné rozhodné obdobia sú uvedené pri príslušnej kategórii volaní; všetky vrátane dní označujúcich ich začiatok a koniec.
- 4.5. Zúčtovacím obdobím pre zúčtovanie cien za prepojenie je jeden kalendárny mesiac, t. j. od 0.00 hod. prvého kalendárneho dňa v mesiaci do 24.00 hod. posledného kalendárneho dňa v mesiaci. Pre účely výpočtu cien za prepojenie podľa bodov 4.2 až 4.4 tohto článku zmluvy, sa do zúčtovacieho obdobia zahŕňajú všetky volania, ktoré sa začínajú a končia v jednom zúčtovacom období, ako aj také časti všetkých volaní začínajúcich sa alebo končiacich sa v inom zúčtovacom období, ktoré sa uskutočnia v danom zúčtovacom období bez ohľadu na to, či sa volanie začalo, alebo sa skončilo v inom zúčtovacom období.
- Z hľadiska rozhodných období sa pre účely výpočtu cien za prepojenie do rozhodného obdobia zahŕňajú všetky volania, ktoré sa začínajú a končia v jednom rozhodnom období, ako aj také časti všetkých volaní začínajúcich sa alebo končiacich sa v inom rozhodnom období, ktoré sa uskutočnia v danom rozhodnom období bez ohľadu na to, či sa volanie začalo, alebo sa skončilo v inom rozhodnom období.
- Ak v priebehu volania pride k zmenie časovej doby uvedenej v Prílohe IV, rozdelí sa čas takéhoto volania do príslušnej časovej doby a cena za uskutočnené volanie sa stanovi

- podľa časovej doby, v ktorej sa volanie začalo. Cena za uskutočnenie volania sa započítava do časovej doby, v ktorej sa volanie začalo.
- 4.6. Pre účely tohto článku sa ceny za prepojenie vzťahujú na všetky volania, u ktorých sa cez bod prepojenia medzi systémami vráti signál odpovede volanej strany. Ceny za prepojenie sa nevzťahujú na volania:
- na neexistujúce číslo; a
 - na volanú stanicu, ktorá je už obsadená, s výnimkou prípadov, kedy je volajúcemu poskytnutá doplnková služba v dôsledku toho, že je volaná stanica obsadená.
- Účtovanie za volania prenášané z jedného systému do druhého sa začína v okamihu, kedy je signál odpovede volaného účastníka prenesený do systému, z ktorého volanie vyšlo, a skončí sa v okamihu, kedy je do systému, z ktorého volanie vyšlo, prenesený signál uvoľnenia linky.
- 4.7. Ceny za prepojenie podľa článku 4 uvedené v Prílohe IV tejto zmluvy zostanú v platnosti počas príslušných rozhodných období.
- 4.8. Ustanovenia bodu 19.1 a bodu 4.7 sa nevzťahujú na kategóriu volaní A2 „SWAN Mobile – Orange – Tretí poskytovateľ“, ktoré môžu byť zmenené jednostranným oznámením doručeným spoločnosťou Orange spoločnosti SWAN Mobile prostredníctvom e-mailu alebo písomne na kontakty uvedené v časti 2 prílohy VI najneskôr 7 dní pred nadobudnutím účinnosti predmetnej zmeny. Ustanovenia bodu 19.1 a bodu 4.7 sa nevzťahujú na kategóriu volaní a2 „Orange – SWAN Mobile – Tretí poskytovateľ“ a kategóriu volaní a3 „Orange – SWAN Mobile – Tretí poskytovateľ „VoIP“, ktoré môžu byť zmenené jednostranným oznámením doručeným spoločnosťou SWAN spoločnosti Orange prostredníctvom e-mailu alebo písomne na kontakty uvedené v časti 2 prílohy VI najneskôr 7 dní pred nadobudnutím účinnosti predmetnej zmeny.
- 4.9. Zmluvné strany berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných mobilných telefónnych sietach na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 2, príslušných rozhodnutí vo veci určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 29. júla 2013 v znení rozhodnutia o rozklade zo dňa 5. novembra 2013 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahradia.
- 4.10. Zmluvné strany berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných telefónnych sietach v pevnom umiestnení na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 1, príslušných rozhodnutí vo veci určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 23. júla 2018 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahradia.
- 4.11. Zmluvné strany potvrdzujú, že záväzky im vyplývajúce z regulačných rozhodnutí podľa predchádzajúcich bodov 4.9 a 4.10 v úplnom aplikovateľnom rozsahu zpracovali a v prípade budúcich regulačných rozhodnutí podľa tých istých bodov bez zbytočného odkladu zpracujú do svojich referenčných ponúk na prepojenie. Zmluvné strany ďalej potvrdzujú, že sa navzájom so svojimi referenčnými ponukami na prepojenie oboznámili a zaväzujú sa bez zbytočného odkladu oboznámiť sa aj s ich publikovanými zmenami.
- 4.12. Zmluvné strany potvrdzujú, že táto zmluva v plnom rozsahu rešpektuje všetky regulačné rozhodnutia podľa bodov 4.9 a 4.10 a predmetnými rozhodnutiami dotknuté ceny sú určiteľné tak, aby táto zmluva výhovovala v zmluvnými stranami dohodnutom znení aj predvídateľným budúcim regulačným rozhodnutiam. Ak by sa však predsa len táto zmluva dostala do rozporu s niektorým budúcim regulačným rozhodnutím, v rozpornej časti plati predmetné budúce regulačné rozhodnutie. Na zachovanie prehľadnosti zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú pri najbližšej vhodnej príležitosti

predmetný rozdiel odstrániť.

Článok 5 Účtovné a platobné postupy

- 5.1. Pre účely tohto článku pod definovaným pojmom *volanie* nespadajú *volania* realizované za okolnosti špecifikovaných v článku 4 bode 4.6 pism. a) a b) tejto zmluvy.
- 5.2. Spoločnosť SWAN Mobile sa zaväzuje viesť záznamy o všetkých *volaniach* prichádzajúcich zo siete SWAN Mobile do siete O.SK a spoločnosť Orange sa zaväzuje viesť záznamy o všetkých *volaniach* prichádzajúcich zo siete O.SK do siete SWAN Mobile za jednotlivé zúčtovacie obdobia.
*Spoločnosť SWAN Mobile je povinná na kontrolné účely poskytovať spoločnosti Orange informácie o odpočte *volaní* za jednotlivé zúčtovacie obdobia vo forme uvedenej v Prílohe V, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Spoločnosť Orange je povinná na kontrolné účely poskytovať spoločnosti SWAN Mobile informácie o odpočte *volaní* za jednotlivé zúčtovacie obdobia vo forme uvedenej v Prílohe V, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.* Každá zmluvná strana zodpovedá za riadne vystavovanie faktúr druhej zmluvnej strane za *volania* smerované cez body prepojenia zo systému druhej zmluvnej strany do svojho systému pre dané zúčtovacie obdobie, a to na základe odpočtu *volaní* vykonaného vo vlastnom systéme. Každá faktúra vystavená zmluvnou stranou musí obsahovať zákonné náležitosti, najmä však výšku fakturovanej čiastky bez DPH, sadzbu DPH podľa platného zákona o dani z pridanej hodnoty a výšku DPH celkom z fakturovanej čiastky. Výnimky týkajúce sa opačného účtovania a platenia cien za prepojenie pre niektoré kategórie *volaní* (reverse charging) sú uvedené v Prílohe IV tejto zmluvy.
- 5.3. Zmluvné strany si vzájomne poskytnú, elektronickou poštou alebo osobným doručením, informácie o odpočte prepojených *volaní* za jednotlivé zúčtovacie obdobia uvedené v ustanovení bodu 5.2 tohto článku vo forme podľa Prílohy V tejto zmluvy. Zmluvná strana je povinná doručiť druhej zmluvnej strane odpočet *volaní* najneskôr do ôsmich kalendárnych dní od posledného dňa zúčtovacieho obdobia, za ktoré je tento vyhotovený.
- 5.4. Zmluvné strany si vzájomne poskytnú, doporučenou poštou, faktúry vystavené na základe odpočtu prepojených *volaní* podľa bodu 5.2 tohto článku najneskôr pätnásť deň nasledujúci po skončení zúčtovacieho obdobia, v ktorom sa uskutočnili *volania*, na ktoré sa vzťahuje predmetná faktúra, pričom splatnosť faktúry je 30 kalendárnych dní odo dňa vystavenia faktúry.
- 5.5. Všetky čiastky vyfakturované jednou zmluvnou stranou podľa tejto zmluvy je možné za podmienok uvedených v tomto článku započítať proti čiastkam fakturovaným druhou zmluvnou stranou podľa tejto zmluvy alebo podľa osobitnej zmluvy, alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi tými istými zmluvnými stranami. Zmluvná strana, ktorej platobná povinnosť za rovnaké zúčtovacie obdobie je vyššia než platobná povinnosť druhej strany, uhradí k dátumu splatnosti uvedenom na faktúre výsledný rozdiel druhej zmluvnej strane do konca kalendárneho mesiaca, v ktorom bola faktúra vystavená. Ak nie je faktúra doručená druhej zmluvnej strane najneskôr sedemnásť deň mesiaca, potom sa lehota splatnosti takejto faktúry posúva o jeden deň za každý deň omeškania s doručením faktúry. Započítať splatnú pohľadávku jednej zmluvnej strany s nesplatnou pohľadávkou druhej zmluvnej strany je možné len na základe dohody zmluvných strán. Ustanovenie tohto bodu nezbavuje zmluvné strany ich povinnosti vykonať riadnu a včasného úhradu nezapočítaných čiastok.
- 5.6. Bez ohľadu na ustanovenia bodov 5.3 a 5.4 sú zmluvné strany oprávnené vystaviť faktúry aj za *volania* uskutočnené v inom mesiaci, než ktorý predchádzal vystaveniu

- faktúry, ak cena za *prepojenie* týchto volaní nebola zahrnutá v predchádzajúcich faktúrach. Ustanovenie bodu 5.2 sa použije obdobne.
- 5.7. V prípade, ak *zmluvná strana* nezaplatí akúkoľvek čiastku splatnú podľa tejto *zmluvy*, príjemca tejto platby je oprávnený uplatniť a dlhujúca *zmluvná strana* je povinná zaplatiť z dlžnej sumy za každý deň omeškania úrok z omeškania vo výške o 10 % p. a. prevyšujúcej základnú úrokovú sadzbu uplatňovanú Národnou bankou Slovenska pred prvým dňom kalendárneho polroka, počas ktorého k omeškaniu došlo, resp. počas ktorého omeškanie trvalo. Základná úroková sadzba Národnej banky Slovenska určená podľa predchádzajúcej vety sa použije počas celého predmetného polroka.
- 5.8. Ak tomu výslovne nebráni povinnosť uložená všeobecne záväzným právnym predpisom, každá *zmluvná strana* sa zaväzuje po dobu desiatich (10) rokov od vystavenia alebo doručenia druhej *zmluvnej strane* (podľa toho, čo nastalo neskôr) viesť a uchovávať odpočty *volaní*, faktúry a ďalšie verné a presné účtovné záznamy súvisiace s vyúčtovaním a fakturáciou cien za *prepojenie* podľa tejto *zmluvy*, ktoré môžu byť druhou stranou alebo jej univerzálnym právnym nástupcom odôvodnené vyžadované pre výpočet alebo overenie čiastok splatných na základe tejto faktúry.
- 5.9. *Zmluvná strana* namietajúca proti niektoréj faktúre upovedomí písomne druhú stranu o spochybňovanej čiastke (priplatne o spochybňovaných čiastkach) a o dôvodoch tohto spochybňovania do 25 dní odo dňa doručenia príslušnej faktúry, inak predmetné právo na základe tu obsiahnutej dohody *zmluvných strán* zaniká. Spochybňovaná faktúra musí byť napriek vznesenej námietke v plnej výške uhradená alebo započítaná podľa bodu 5.5 tohto článku. *Zmluvné strany* sa zaväzujú bezodkladne, najneskôr však do 5 pracovných dní odo dňa doručenia námietky podľa prvej vety tohto bodu začať rokovať o riešení spornej fakturovanej čiastky. Ak nedôjde k vyriešeniu sporu v lehote najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia námietky podľa prvej vety tohto bodu, môže ktorakolvek *zmluvná strana* podať návrh na začatie súdneho konania podľa článku 22 tejto *zmluvy*. *Zmluvné strany* sa zaväzujú pri tomto konaní spolupracovať. Akúkoľvek čiastku, označenú v právoplatnom súdnom rozhodnutí ako nedoplatok alebo preplatok, sa zaväzuje dotknutá *zmluvná strana* uhradiť, resp. vrátiť v lehote najneskôr do 30 dní odo dňa vynesenia predmetného právoplatného súdneho rozhodnutia, a to s úrokom pri sadzbe uvedenej v ust. bodu 5.7 tohto článku. Náklady súdneho konania sa zaväzuje znášať a hradiť *zmluvná strana* na to zaviazaná v predmetnom právoplatnom súdnom rozhodnutí.
- 5.10. Bez ohľadu na ustanovenie bodu 5.9 tohto článku nie je žiadna zo *zmluvných strán* oprávnená namieťať voči žiadnej faktúre, ak je sporná čiastka nižšia ako 1 % z celkovej fakturovanej čiastky na predmetnej faktúre, vrátane dane z pridanej hodnoty.
- 5.11. *Zmluvné strany* začnú viesť záznamy *volaní* uskutočnených prostredníctvom *prepojenia* medzi systémami oboch zmluvných strán pre účely fakturácie v prvý deň komerčného sprístupnenia *prepojenia*.
- 5.12. Obe *zmluvné strany* sa dohodli, že ku dňu uzavorenia tejto *zmluvy* si navzájom vymenia reálne predpoklady mesačného odpočtu *volaní* zo svojho *systému* do *systému* druhej *zmluvnej strany*, ktoré budú realizované prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* počas prvého úplného kalendárneho mesiaca po komerčnom sprístupnení *prepojenia*. *Zmluvné strany* zároveň na základe týchto predpokladov mesačného odpočtu *volaní* stanovia predpokladanú celkovú platobnú povinnosť za prvý kalendárny mesiac za *volania* zo svojho *systému* do *systému* druhej zmluvnej strany podľa člena za *prepojenie* dohodnutých podľa článku 4 tejto *zmluvy*. *Zmluvná strana*, ktorej platobná povinnosť je porovnaním predpokladov odpočtov podľa tohto bodu vyššia, je povinná najneskôr do 15 dní od uzavorenia tejto *zmluvy* zriadiť zábezpeku v prospech druhej *zmluvnej strany*, a to vo forme:
- a) bankovej záruky na prvé požiadanie podľa § 313 – 322 Obchodného zákonníka

- alebo
- b) uhradenia peňažnej čiastky na bankový účet druhej *zmluvnej strany* vo výške dvojnásobku rozdielu oboch predpokladov platobných povinností predložených a porovnaných na základe tohto bodu.
- 5.13. Zábezpeka zriadená podľa bodu 5.12 tohto článku slúži na zabezpečenie akejkoľvek pohľadávky, ktorá vznikne *zmluvnej strane*, v prospech ktorej bola zábezpeka zriadená, voči *zmluvnej strane*, ktorá zábezpeku podľa bodu 5.12 zriadila, a to za predpokladu, že predmetná pohľadávka vznikla na základe tejto *zmluvy*, najmä bodu 5.5 tohto článku, alebo na základe osobitnej *zmluvy*, alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi *zmluvnými stranami* tejto *zmluvy*.
- 5.14. *Zmluvné strany* sa ďalej dohodli, že prehodnotia výšku zriadenej zábezpeky alebo upustenie od zriadenia zábezpeky podľa bodu 5.18 tohto článku vždy:
- a) po uplynutí každého kalendárneho štvrtroka, a to na základe priemeru reálnych mesačných odpočtov *volaní* realizovaných prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* v predmetnom kalendárnom štvrtroku,
 - b) v prípade nárastu objemu *volaní* za predchádzajúci kalendárny mesiac, realizovaných prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* a ukončených v systéme jednej zo *zmluvných strán*, o viac ako 15 % v porovnaní so stavom, ktorý slúžil na výpočet aktuálnej výšky zábezpeky, resp. mal slúžiť na výpočet aktuálnej výšky zábezpeky, ak by zábezpeka bola zriadená.
- Ktorakolvek *zmluvná strana* je oprávnená kedykoľvek po uplynutí doby podľa pism. a) alebo kedykoľvek po splnení podmienky podľa pism. b) požiadať o zmenu zloženej zábezpeky, pričom jej výška bude stanovená dvojnásobkom priemeru rozdielov platobných povinností podľa tohto článku *zmluvy* za obdobie predchádzajúcich troch kalendárnych mesiacov. Zábezpeku uvedenú v bode 5.12 pism. a) a b) tohto článku je povinná podľa tohto bodu zriadíť tá *zmluvná strana*, ktorej priemerná platobná povinnosť za obdobie predchádzajúcich troch kalendárnych mesiacov bude vyššia ako priemerná platobná povinnosť druhej *zmluvnej strany* za rovnaké obdobie.
- 5.15. *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola podľa bodov 5.12 až 5.14 tohto článku zábezpeka zriadená, je oprávnená použiť túto zábezpeku na uspokojenie akejkoľvek svojej pohľadávky, ktorá jej vznikne z tejto *zmluvy* alebo z osobitnej *zmluvy*, alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi *zmluvnými stranami* tejto *zmluvy*, ak *zmluvná strana*, ktorá zábezpeku zriadila, je v omeškaní s úhradou viac ako 7 dní od termínu jej splatnosti, o čom túto *zmluvnú stranu* informuje najneskôr nasledujúci pracovný deň. Ak bola zábezpeka použitá oprávnenou *zmluvnou stranou* podľa tohto bodu, je druhá *zmluvná strana* povinná bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 5 dní, zábezpeku doplniť do výšky, v akej bola zriadená alebo zmenená pred použitím oprávnenou *zmluvnou stranou*.
- 5.16. V prípade, ak je doba platnosti bankovej záruky podľa bodu 5.12 pism. a) tohto článku obmedzená, je *zmluvná strana*, ktorá bankovú záruku zriadila, povinná zabezpečiť, aby bola takáto banková záruka najneskôr v deň uplynutia doby platnosti nahradená novou bankovou zárukou, zriadenou v porovnaní s dovtedajšou bankovou zárukou za podmienok rovnakých, prípadne výhodnejších pre tú *zmluvnú stranu*, v prospech ktorej bola banková záruka zriadená.
- 5.17. *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola zriadená zábezpeka podľa bodu 5.12 pism. b) tohto článku, je povinná peňažné prostriedky, ktoré tvoria zábezpeku, uložiť na terminovaný bankový účet v banke, v ktorej má táto *zmluvná strana* zriadený bežný bankový účet uvedený v záhlaví tejto *zmluvy*. Najneskôr do 10 dní po ukončení platnosti a účinnosti tejto *zmluvy* je *zmluvná strana*, v prospech ktorej bola zábezpeka vo forme úhrady peňažnej čiastky zriadená, povinná vrátiť druhej *zmluvnej strane*

- nespotrebovanú výšku zábezpeky (peňažnej čiastky).
- 5.18. *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola alebo má byť podľa bodu 5.12, 5.14, 5.15 alebo 5.16 tohto článku zábezpeka zriadená, môže od požiadavky na zriadenie zábezpeky v písomnej forme upustiť, ak:
- medzi *zmluvnými stranami* existoval zmluvný vzťah na základe tejto alebo inej podobnej zmluvy v priebehu najmenej 6 predchádzajúcich kalendárnych mesiacov nasledujúcich za sebou a
 - počas tejto doby druhá *zmluvná strana* riadne (v lehote splatnosti) plnila svoje platobné povinnosti vyplývajúce jej z tejto alebo inej podobnej zmluvy, alebo
 - podľa posúdenia listinných dôkazov *zmluvnej strany*, v prospech ktorej je alebo sa má zábezpeka zriadíť, druhá *zmluvná strana* dáva dostatočné záruky na to, že bude počas doby platnosti a účinnosti tejto *zmluvy* riadne a v lehote splatnosti plniť svoje platobné povinnosti podľa tejto *zmluvy*.
- 5.19. Ak *zmluvná strana* od zriadenia zábezpeky upustila podľa bodu 5.18 tohto článku, je oprávnená zriadenie zábezpeky opäťovne žiadať, ak sa druhá *zmluvná strana* dostala po upostení od zriadenia zábezpeky najmenej dvakrát do omeškania s akýmkolvek peňažným plnením podľa tejto *zmluvy*. Ustanovenia bodu 5.14 tohto článku nie sú týmto dotknuté.
- 5.20. Ak posledný deň akejkoľvek doby alebo lehoty uvedenej v tomto článku zmluvy pripadne na sobotu, nedeľu, štátny sviatok alebo iný deň pracovného pokoja, posúva sa koniec tejto doby alebo lehoty na prvý nasledujúci pracovný deň.

Článok 6 Dohoda ohľadne čislovania

- 6.1. *Spoločnosť SWAN Mobile* je oprávnená na základe tejto *zmluvy* smerovať do siete *O.SK spoločnosti Orange* iba volania s cieľovými kódmi siete *O.SK*, s národnými cieľovými kódmi (NDC) iných verejných elektronických komunikačných sieti v Slovenskej republike a inými prefixmi uvedenými v jednotlivých kategóriách časti 2 a 3 Prílohy IV tejto *zmluvy*.
- 6.2. *Spoločnosť Orange* je oprávnená na základe tejto *zmluvy* smerovať do siete *SWAN Mobile spoločnosti SWAN Mobile* iba volania s národnými cieľovými kódmi (NDC) siete *SWAN Mobile*, s národnými cieľovými kódmi (NDC) iných verejných elektronických komunikačných sieti v Slovenskej republike a inými prefixmi uvedenými v jednotlivých kategóriách časti 4 a 5 Prílohy IV tejto *zmluvy*.

Článok 7 Práva duševného vlastníctva

- 7.1. S výhradou ustanovení bodu 7.2 tohto článku zostávajú ochranné známky, vynálezy, patenty, autorské práva, registrované vzory a ďalšie práva duševného vlastníctva (ďalej len „duševné vlastníctvo“) vo vlastníctve ich vlastníka a vo výkone nositeľa práv k nim a nič tu obsiahnuté nie je prevodom práv duševného vlastníctva, ani sa nepovažuje za udelenie akýmkolvek licencii alebo poskytnutie akýmkolvek práv duševného vlastníctva vo vzhľahu medzi *zmluvnými stranami*.
- 7.2. V prípadoch, kedy sa duševné vlastníctvo vytvorí v súvislosti s plnením tejto *zmluvy* a pri absencii akejkoľvek inej dohody medzi *zmluvnými stranami*, predmetné duševné vlastníctvo zostáva vo vlastníctve a vo výkone *zmluvnej strany*, pre ktorú toto duševné vlastníctvo vytvoril jej zamestnanec alebo iná tretia osoba s tým, že druhá *zmluvná strana* získava licenciu na používanie tohto duševného vlastníctva pre účely *prepojenia* počas trvania tejto *zmluvy* a v období šiestich (6) mesiacov bezprostredne nasledujúcich po zániku tejto *zmluvy*.
- 7.3. Žiadna zo *zmluvných strán* nie je oprávnená používať obchodné meno, ochranné

známky alebo logo druhej zmluvnej strany v reklame alebo inak bez predchádzajúceho pisomného súhlasu druhej zmluvnej strany.

Článok 8 Prevádzkovateľská súčinnosť

- 8.1. Zmluvné strany sa zaväzujú vykonávať túto zmluvu vo vzájomnej súčinnosti a vynaložiť primerané úsilie na rýchle vyriešenie akýchkoľvek problémov, najmä však technických, vzniknutých pri realizácii prepojenia na základe tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné pri riešení technických problémov prepojenia postupovať v súlade s Prílohou III zmluvy.
- 8.2. Každá zmluvná strana sa zaväzuje poveriť spoločným dohľadom nad praktickou realizáciou zmluvy zástupcov podľa Prílohy VI zmluvy, s úlohou kontaktovať sa na pracovnej báze a podávať správu svojim nadriadeným o akejkoľvek vznikutej otázke, ktorú sa predmetným zástupcom nepodarilo vyriešiť operatívne. Zmluvné strany sa zaväzujú prekonzultovať predmetnú otázkou na úrovni nadriadených v lehote najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa, kedy bola predmetná otázka na túto úroveň jednou zo zmluvných strán eskalovaná, a to s cieľom dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie takého problému.
- 8.3. Zmluvné strany sa vzájomne s primeraným predstihom vyrozumejú o akejkoľvek navrhovanej zmene vo svojich systémoch, ak je dôvodný predpoklad, že takáto zmena by mohla mať vplyv na plnenie vzájomných povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Takéto oznamenie musí obsahovať technické podrobnosti o charaktere zmeny a o vplyve zmeny na systém zmluvnej strany navrhujúcej zmenu, ako aj o predpokladanom potenciálnom dopade zmeny na systém druhej zmluvnej strany, a to spolu s odhadovanými nákladmi navrhovanej zmeny v systémoch obidvoch zmluvných strán. Zmluvná strana, ktorá obdrží predmetné oznamenie, vyrozumie zmluvnú stranu navrhujúcu zmenu bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 30 dní odo dňa doručenia predmetného oznamenia o tom, či považuje navrhovanú zmenu za nevyhnutnú, resp. za vhodnú. V prípade odsúhlasenia nevyhnutnosti, resp. potrebnosti navrhovanej zmeny predloží druhá zmluvná strana v rovnakej lehote aj kalkuláciu odhadovaných nákladov navrhovanej zmeny na svoj systém.
- 8.4. Zmluvné strany si vzájomne poskytnú informácie podľa Prílohy III k tejto zmluve.

Článok 9 Okolnosti vyučujúce zodpovednosť a vyššia moc

- 9.1. Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za omeškanie v plnení alebo za nesplnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto omeškanie alebo nesplnenie spôsobené okolnosťou vyučujúcou zodpovednosť podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, a to najmä v rozsahu definovanom nižšie v tomto článku zmluvy.
- 9.2. Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za omeškanie v plnení alebo za nesplnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto omeškanie alebo nesplnenie spôsobené povstaním alebo občianskymi nepokojmi, vojnou alebo vojenskými operáciami, celoštátnymi alebo miestnymi mimoriadnymi udalosťami, konaním alebo opomenutím zo strany orgánov verejnej moci, požiarom, bleskom, výbuchom, prírodnou katastrofou, poklesom pôdy a pod., pokiaľ taká udalosť nastala nezávisle na vôle zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinností podľa tejto zmluvy (prípady „vyššej moci“), pokiaľ taká udalosť nastala po uzavretí tejto zmluvy a pokiaľ dotknutá zmluvná strana oboznámila druhú zmluvnú stranu s takouto udalosťou v súlade s týmto článkom zmluvy.
- 9.3. Zmluvná strana dotknutá okolnosťou vyučujúcou zodpovednosť alebo pri padom vyššej moci urýchlene, najneskôr však do 3 pracovných dní odo dňa, kedy sa o predmetnej okolnosti alebo prípade dozvedela, oznámi druhej zmluvnej strane odhadovaný rozsah

- a dobu trvania nemožnosti plniť svoje záväzky. Zmluvná strana dotknutá okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo prípadom vyšej moci vynaloží primerané úsilie na zmiernenie vzniknutých následkov.
- 9.4. Po zániku pôsobenia okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo prípadu vyšej moci dotknutá zmluvná strana urýchlene, najneskôr však do 3 pracovných dní odo dňa, kedy sa o predmetnej okolnosti alebo prípade dozvedela, oznámi druhej zmluvnej strane takýto zánik pôsobenia.
- 9.5. Ak je z dôvodu okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo prípadu vyšej moci plnenie zmluvy jednej zo zmluvných strán ovplyvnené len čiastočne, takáto zmluvná strana zostáva zodpovedná za plnenie tých záväzkov, ktoré okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo vyššou mocou nie sú dotknuté.

Článok 10 Zodpovednosť

- 10.1. Zmluvné strany sú povinné pri plnení tejto zmluvy postupovať tak, aby nedošlo k poškodeniu alebo rušeniu verejnej elektronickej komunikačnej siete druhej zmluvnej strany, poškodeniu alebo rušeniu telekomunikačných zariadení druhej zmluvnej strany, alebo k obmedzovaniu elektronických komunikačných činností vykonávaných druhou zmluvnou stranou.
- 10.2. Zmluvné strany sú povinné pri zriadení a prevádzkovani svojich verejných elektronických komunikačných sietí postupovať tak, aby nedochádzalo k narušeniu fyzickej, logickej, prípadne elektromagnetickej kompatibility s verejnou elektronickou komunikačnou sieťou druhej zmluvnej strany, ak ide o systémy vzájomne prepojené na základe tejto zmluvy.
- 10.3. Zmluvné strany vykonajú všetky nevyhnuteľné a vhodné opatrenia na to, aby realizácia tejto zmluvy neohrozila zdravie alebo bezpečnosť žiadnej osoby, zvlášť zamestnancov a zákazníkov svojich i druhej zmluvnej strany. V tomto ohľade každá zmluvná strana zodpovedá za bezpečnú prevádzku zariadenia v rámci systému na jej strane bodu prepojenia.
- 10.4. Zmluvné strany zodpovedajú za škody vzniknuté porušením zmluvných povinností obsiahnutých v tejto zmluve okrem prípadov porušenia spôsobeného okolnostami vylučujúcimi ich zodpovednosť a prípadov vyšej moci. Poškodená zmluvná strana je povinná uplatniť si u druhej zmluvnej strany nárok na náhradu škody písomne bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o škode dozvedela, najneskôr však v zákonom stanovených premičacích lehotách.

Článok 11 Dôverná povaha informácií

- 11.1. Pred uzavretím tejto zmluvy i v priebehu jej trvania zmluvné strany potrebovali a nadále budú potrebovať vymieňať si v rozsahu nevyhnutnom na plnenie tejto zmluvy určité informácie, údaje a materiály dôvernej povahy, týkajúce sa finančných a ďalších záležitostí (ďalej len „dôverné informácie“). Dôverné informácie môžu obsahovať napríklad zoznamy účastníkov, profily účastníkov, údaje o prevádzke a ďalšie technické informácie, podnikateľské zámery, plány sietí, prleskumy trhu, marketingové plány, obchodné tajomstvá a ďalšie obchodné informácie. Práva k dôverným informáciám vykonáva tá zmluvná strana, ktorá ich poskytuje a na jej žiadosť jej budú nosiť s dôvernými informáciami vrátené, ibaže tomu bránia príslušné všeobecne záväzné právne predpisy, najmä z oblasti daňového práva, účtovníctva alebo archívnictva. Všetky dôverné informácie druhej zmluvnej strany, ktoré budú zmluvnými stranami obdržané, sa tieto zaväzujú držať v prísnej dôvernosti a zaobchádzat s nimi prinajmenšom rovnako ako s vlastnými informáciemi dôvernej povahy. Každá zmluvná

strana ako príjemca dôverných informácií sa týmto zaväzuje, že neposkytne (a zabezpečí, aby jej vedenie, zamestnanci a odborní poradcovia neposkytovali) dôverné informácie tretím stranám, s výnimkou osôb, ktoré sú vo vzťahu k zmluvnej strane osobou ovládanou alebo ovládajúcou v zmysle § 66a Obchodného zákonníka a že použije takéto dôverné informácie len na účely, na ktoré boli poskytnuté.

- 11.2. Ustanovenie bodu 11.1 sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
 - a) sú zákonným spôsobom získané príjemcom od akejkoľvek tretej strany; alebo
 - b) už sú zákonným spôsobom známe príjemcovi k dátumu nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy; alebo
 - c) už sú verejne prístupnými.
- 11.3. Ustanovenia bodu 11.1 a 11.2 platia ešte po dobu piatich (5) rokov od zániku tejto zmluvy.
- 11.4. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy vzťahujúce sa na dôvernosť informácií o účastníkoch verejných elektronických komunikačných služieb a na ich osobné údaje. Zmluvné strany berú na vedomie, že dôverné informácie požívajú ochranu ako obchodné tajomstvo v súlade s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka ako telekomunikačné tajomstvo podľa zákona o elektronických komunikáciách, prípadne sú chránené zákonom o ochrane osobných údajov.
- 11.5. Porušenie povinností ustanovených v tomto článku 11 sa považuje za podstatné porušenie zmluvy.
- 11.6. Za porušenie povinnosti podľa tohto článku sa nepovažuje zverejnenie vzorovej zmluvy o prepojení (tzv. referenčnej ponuky na prepojenie – reference interconnection offer – RIO), ak ustanovenia vzorovej zmluvy o prepojení neobsahujú identifikačné údaje druhej zmluvnej strany a ďalšie špecifické údaje o prepojení systémov oboch zmluvných strán podľa tejto zmluvy ani (ii) zverejnenie dôverných informácií na základe ustanovenia všeobecne záväzného právneho predpisu, rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej moci, resp. poskytnutie dôverných informácií súdu alebo inému oprávnenému orgánu verejnej moci na základe súdneho rozhodnutia alebo oprávnenej žiadosti. Zmluvná strana je oprávnená vo vzorovej zmluve o prepojení zverejniť svoje referenčné ceny za prepojenie, a to aj v prípade, ak sú tieto referenčné ceny rovnaké ako ceny za prepojenie uvedené v tejto zmluve v súlade s článkom 4 tejto zmluvy.

Článok 12

Začiatok a doba platnosti a účinnosti zmluvy

- 12.1. Táto zmluva nadobudne platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 12.2. Táto zmluva je uzavretá na neurčitý čas.

Článok 13

Porušenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy a ukončenie platnosti a účinnosti zmluvy

- 13.1. Pokiaľ systém jednej zo zmluvných strán spôsobuje bezprostredné priame ohrozenie zdravia alebo života akejkoľvek osoby, druhá zmluvná strana môže pozastaviť v nevyhnutnej miere plnenie svojich povinností podľa tejto zmluvy, a to do takej doby, ako je to nevyhnutné pre obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb. Akékoľvek takéto pozastavenie musí byť uvážlivé, primerané a zacielené na obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb.
- 13.2. Pokiaľ systém jednej zo zmluvných strán podstatným spôsobom nepriaznivo ovplyvňuje riadnu funkciu systému druhej zmluvnej strany („ohrozená strana“), ohrozená strana môže po tom, čo doručí, primerane okolnostiam s čo možno najväčším predstihom,

oznámenie druhej zmluvnej strane a Úradu pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb, pozastaviť v nevyhnutnej miere a na nevyhnutnú dobu plnenie takých svojich záväzkov z tejto zmluvy, ako je to nevyhnutné pre zaistenie riadnej funkcie svojho systému. Akékoľvek takéto pozastavenie musí byť uvážlivé, primerané a zacielené na zaistenie riadnej funkcie systému ohrozenej strany.

- 13.3. Pokiaľ jedna zo zmluvných strán porušuje (vrátane neplatenia splatných čiastok) povinnosti vyplývajúce jej z tejto zmluvy, z osobitného záväzkovo-právneho vzťahu zmluvných strán alebo zo všeobecne záväzného právneho predpisu, druhá zmluvná strana je oprávnená porušujúcej zmluvnej strane doručiť podľa článku 18 tejto zmluvy oznámenie s uvedením porušenia a žiadosti o odstránenie porušovania zmluvných alebo zákonných povinností:
 - a) a to najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia takého oznámenia; alebo
 - b) v naliehavom prípade v takej kratšej lehote, ktorú neporušujúca zmluvná strana môže primerane požadovať, ale v žiadnom prípade nie kratšej ako päť pracovných dní.
- 13.4. Pokiaľ ktorakoľvek zmluvná strana poruší ustanovenia tejto zmluvy alebo osobitného záväzkovo-právneho vzťahu zmluvných strán, je druhá zmluvná strana oprávnená až do doby uskutočnenia nápravy pozastaviť plnenie svojich záväzkov zo zmluvy primerane a úmerne podľa okolnosti konkrétneho prípadu.
- 13.5. Pokiaľ porušujúca zmluvná strana neuskutoční nápravu v lehote uvedenej v oznámení o porušení podľa bodu 13.3 tohto článku, ide o podstatné porušenie zmluvy a druhá zmluvná strana je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy z dôvodu podstatného porušenia tejto zmluvy. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje aj akékoľvek porušenie povinností vyplývajúcich zmluvným stranám z článku 5 bodu 5.12 až 5.17 a článku 11 tejto zmluvy.
- 13.6. Každá zmluvná strana je oprávnená ukončiť platnosť a účinnosť tejto zmluvy odstúpením od zmluvy aj v prípadoch, ak:
 - a) druhá zmluvná strana alebo súd rozhodne o vstupe spoločnosti do likvidácie, ak príslušný súd rozhodne o vyhlásení konkurzu voči druhej zmluvnej strane alebo o zamietnutí návrhu na vyhlásenie konkurzu voči druhej zmluvnej strane pre nedostatok majetku alebo ak vydá uznesenie, ktorým sa povoľuje reštrukturalizácia voči druhej zmluvnej strane v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona o konkurze a reštrukturalizácii, alebo
 - b) v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona o elektronických komunikáciách zanikla platnosť oprávnenia druhej zmluvnej strany na prevádzkovanie verejných elektronických komunikačných sietí a poskytovanie elektronických komunikačných služieb vyžadujúcich vzájomné prepojenie podľa tejto zmluvy, ak toto oprávnenie nie je kontinuálne nahradené iným oprávnením na vykonávanie relevantných elektronických komunikačných činností.
- 13.7. Odstúpením od zmluvy platnosť a účinnosť zmluvy zaniká, a to doručením písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane v súlade s článkom 19 tejto zmluvy. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo poškodenej zmluvnej strany na nahradu škody spôsobenej druhou zmluvou stranou.
- 13.8. Zmluvné strany môžu ukončiť platnosť a účinnosť tejto zmluvy vzájomnou písomnou dohodou.
- 13.9. Každá zo zmluvných strán je oprávnená túto zmluvu vypovedať aj bez uvedenia dôvodu doručením písomnej výpovede druhej zmluvnej strane. Výpovedná doba je dva (2) mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoved doručená druhej zmluvnej strane.
- 13.10. Po ukončení platnosti a účinnosti tejto zmluvy má každá zo zmluvných strán po doručení predchádzajúceho oznámenia druhej zmluvnej strane právo vstupovať do objektov

druhej zmluvnej strany v rozsahu nevyhnutnom na uskutočnenie odpojenia a odvozu technického zariadenia a vybavenia patriacich tejto zmluvnej strane alebo tretej strane, ak predmetné zariadenie alebo vybavenie bolo inštalované touto zmluvnou stranou alebo pre ňu na účely prepojenia.

Článok 14
Zmeny zmluvy

- 14.1. Ak dôjde k prijatiu všeobecne záväzného právneho predpisu pre oblasť elektronických komunikácií, ktorý sa týka vzájomných vzťahov zmluvných strán upravených touto zmluvou, pričom ustanovenia tejto zmluvy sa dostanú do nesúladu s danou pravnou úpravou, zmluvné strany na žiadosť ktorékoľvek z nich urýchlene začnú v dobrej viere rokovania za účelom zmeny dotknutých ustanovení zmluvy tak, aby bola zohľadnená nová právna úprava pre oblasť elektronických komunikácií.
- 14.2. Ak ktorákoľvek časť tejto zmluvy odporuje oprávneniu zmluvnej strany na vykonávanie relevantných činností, je táto zmluva v predmetnej časti neplatná. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu začať vzájomné rokovania o nahradení tejto časti zmluvy novými ustanoveniami.

Článok 15
Dobrá viera

Každá zo zmluvných strán sa zavázuje konať v dobrej viere tak, aby plnila svoje povinnosti vyplývajúce jej z tejto zmluvy.

Článok 16
Prevod práv a prevzatie záväzkov

- 16.1. Táto zmluva je záväzná pre zmluvné strany a ich prípadných univerzálnych právnych nástupcov alebo oprávnených nadobúdateľov práv a povinností z tejto zmluvy.
- 16.2. Postúpenie ktoréhokoľvek práva a prevzatie ktoréhokoľvek záväzku niektorej zo zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy tretou osobou je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom s týmto postúpením alebo prevzatím druhou zmluvnou stranou.

Článok 17
Dodatky a zmeny zmluvy

Akýkoľvek dodatok alebo zmena ktorýchkolvek ustanovení tejto zmluvy je neplatná a neúčinná, pokiaľ nie je vykonaná v písomnej forme a podpísaná oprávnenými zástupcami zmluvných strán.

Článok 18
Zrušovacie ustanovenia

Zmluvné strany sa dohodli, že dňom nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto zmluvy sa vo vzťahu k spoločnosti SWAN Mobile, a. s. ukončuje platnosť a účinnosť zmluvy o prepojení užívanej dňa 31.12.2004 medzi spoločnosťou Orange a spoločnosťou SWAN, a.s., ktorej právnym nástupcom je spoločnosť SWAN Mobile. Zmluvné vzťahy spadajúce pod predmet zmluvy o prepojení zo dňa 31.12.2004 vzniknuté medzi zmluvnými stranami do dňa účinnosti tejto zmluvy budú vysporiadané podľa ustanovení zmluvy o prepojení zo dňa 31.12.2004, Zmluvné vzťahy spadajúce pod predmet tejto zmluvy budú odo dňa účinnosti tejto zmluvy v celom rozsahu spravované ustanoveniami tejto zmluvy.

Článok 19
Oznámenia

- 19.1. S výnimkou doručovania dokumentov uvedených v bode 5.3 a 5.4 tejto zmluvy a v časti 4.A Prílohy III k tejto zmluve (oznamovanie porúch), akékoľvek oznamenia, nároky alebo žiadosť podľa tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou musia byť vyhotovené v písomnej forme, v slovenskom jazyku a doručené spôsobom podľa bodu 19.2 tohto článku kontaktným osobám na adresy a čísla uvedené v časti 1 Prílohy VI, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, alebo na také odlišné číslo alebo adresu, ktoré boli za týmto účelom riadne označené druhej zmluvnej strane.
- 19.2. Akékoľvek oznamenie vyžadované alebo povolené podľa tejto zmluvy sa doručí ľubovoľným z nasledujúcich spôsobov: osobne, faxom, doporučenou poštou alebo kuriérskou službou. V prípade osobného doručenia sa oznamenie považuje za vykonané v okamihu doručenia. V prípade zaslania faxom sa oznamenie považuje za vykonané v okamihu, keď bolo odosielateľom prijaté potvrdenie o úspešnom prenose na konci tohto prenosu. V prípade zaslania doporučenou poštou bez doručenky sa oznamenie považuje za vykonané v prípade doručovania v rámci mesta Bratislava jeden pracovný deň odo dňa odoslania a v rámci ostatného územia Slovenskej republiky dva pracovné dni odo dňa odoslania, ibaže príjemca preukáže opak. Deň odoslania sa preukazuje podacím lístkom. V prípade zaslania doporučenou poštou s doručenkou sa oznamenie považuje za vykonané v deň uvedený na doručenke ako deň prevzatia príjemcom, resp. ako deň odmietnutia prevzatia príjemcom alebo deň mŕtveho uplynutia úložnej doby. V prípade zaslania kuriérskou službou sa oznamenie považuje za vykonané v okamihu prevzatia príjemcom alebo v deň, kedy sa potvrdenie o odmietnutí prevzatia vráti odosielateľovi.
- 19.3. Dokumenty podľa bodov 5.3 a 5.4 tejto zmluvy musia byť doručené osobám uvedeným v časti 2 Prílohy VI.
- 19.4. Oznamovanie porúch podľa časti 4 Prílohy III k tejto zmluve sa uskutoční prostredníctvom osôb, ktorých mená, telefónne čísla, čísla mobilných telefónov, fax a e-mail sú uvedené v časti 3 prílohy VI tejto zmluvy.

Článok 20
Rozsah zmluvy

Táto zmluva upravuje iba vzájomné prepojenie siete SWAN Mobile prevádzkovej spoločnosťou SWAN Mobile a siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange a súvisiace práva a povinnosti zmluvných strán. Zmluvné strany vyhlasujú, že nebolo a nie je ich zámerom, aby táto zmluva poskytovala prostriedok právnej ochrany, nárok, právo, výhodu či dôvod k žalobe akejkoľvek tretej osobe.

Článok 21
Rozhodné právo

- 21.1.** Táto zmluva sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 21.2.** Vzťahy medzi zmluvnými stranami neupravené touto zmluvou sa riadia zákonom o elektronických komunikáciách a príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonného.

Článok 22
Riešenie sporov, súdna príslušnosť

- 22.1.** Všetky spory vyplývajúce z porušenia alebo nedodržania ustanovení tejto zmluvy, ktoré zmluvné strany nie sú schopné vyriešiť dohodou alebo zmierom, môžu byť postúpené vecne a miestne príslušnému všeobecnému súdu v rámci sústavy súdov v Slovenskej republike .
- 22.2.** Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje v priebehu súdneho konania nadálej plniť všetky záväzky v súlade s touto zmluvou.

Článok 23
Ručenie spoločnosti Orange za neodvedenú DPH spoločnosti SWAN Mobile

- 23.1.** V pripade, že vznikne spoločnosti Orange povinnosť uhradiť daň z pridanej hodnoty, ktorá sa považuje za nezaplatenú daň podľa ustanovenia § 69b zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení (ďalej len „zákon“), za ktorú spoločnosť Orange ručí podľa ustanovenia § 69b zákona, zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Orange je oprávnená
 - žiadať od spoločnosti SWAN Mobile uhradenie zmluvnej pokuty vo výške daňovej povinnosti, ktorá spoločnosti Orange vznikla podľa ustanovenia § 69b zákona (ďalej len „nezaplatená daň“) a to bezodkladne po doručení výzvy zo strany spoločnosti Orange alebo
 - jednostranne započítať sumu vo výške nezaplatenej dane so svojim existujúcim alebo budúcim záväzkom voči spoločnosti SWAN Mobile a to z akýchkoľvek existujúceho zmluvného vzťahu s ním.
- 23.2.** Spoločnosť Orange je súčasne popri svojom práve podľa bodu 24.1. tejto zmluvy oprávnená žiadať od spoločnosti SWAN Mobile zmluvnú pokutu vo výške 10 % zo sumy nezaplatenej dane v prípade, že dôjde k povinnosti spoločnosti Orange uvedenej v bode 1. tohto článku
- 23.3.** V pripade, že spoločnosť Orange vznikne z akýchkoľvek dôvodov uvedených v tomto článku škoda, spoločnosť Orange má nárok na náhradu tejto škody v plnom rozsahu.
- 23.4.** V pripade, že bude spoločnosť Orange zo strany daňového úradu vrátená nezaplatená daň z dôvodu úhrady tejto dane priamo spoločnosťou SWAN Mobile je spoločnosť Orange povinná vrátiť plnenie prijaté od spoločnosti SWAN Mobile z titulu zmluvnej pokuty dojednanej v bode 24.2. tejto zmluvy, resp. uhradiť svoj splatný záväzok voči spoločnosti SWAN Mobile, ktorý bol započítaný spoločnosťou Orange pohľadávkou z titulu nezaplatenej dane.
- 23.5.** Spoločnosť SWAN Mobile je povinná kedykoľvek počas trvania zmluvného vzťahu so spoločnosťou Orange založeného touto zmluvou alebo inou platnou zmluvou predložiť na požiadanie spoločnosti Orange potvrdenie vydané správcom dane o tom, že nemá žiadne daňové nedoplatky, pričom potvrdenie nesmie byť staršie ako 1 mesiac.
- 23.6.** Práva a povinnosti vyplývajúce z tohto článku zostávajú v platnosti počas obdobia 10 rokov aj po skončení platnosti tejto Zmluvy.

Článok 24
Jazyk a počet vyhotovení

Táto zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch v slovenskom jazyku. Každá zmluvná strana obdrží po dvoch rovnopisoch tejto zmluvy v slovenskom jazyku.

Článok 25
Postupnosť vzájomnej prednosti

V prípade rozporu medzi ustanoveniami uvedenými v tejto zmluve a jej Prílohami majú prednosť ustanovenia zmluvy pred ustanoveniami jej Príloh.

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej nasledovné prílohy:

- Príloha I – Kvalita prepojenia,
- Príloha II – Špecifikácia prepojenia,
- Príloha III – Postupy platné pre prevádzku a údržbu prepojenia,
- Príloha IV – Kategorizácia volaní a ceny za prepojenie,
- Príloha V – Informácie o odpočte prepojených volaní,
- Príloha VI – Zoznam kontaktných osôb,
- Príloha VII – Kódex správania dodávateľov

Žiadne ustanovenie tejto zmluvy neukladá ktorékoľvek zmluvnej strane, aby konala čokoľvek, čo je v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo v rozpore s oprávneniami na výkon elektronickej komunikačnej činnosti zmluvnými stranami.

Na dôkaz prejavenej slobodnej a vážnej vôle zmluvné strany nižšie uvedeného dňa zhodne a súladne vyhlasujú a zaručujú, že si túto zmluvu vrátane jej príloh pred uzavretím pozorne prečítali a vzájomne vysvetlili, že obsahu a zmyslu jednotlivých ustanovení, ako aj zmluvy ako celku porozumeli v plnom rozsahu a bez výhrad, čo potvrdzujú zmluvné strany vlastnoručnými podpismi osôb, ktoré sú plne oprávnené túto zmluvu v mene zmluvných strán uzavrieť.

V Bratislave dňa: 20.08.2020

Za spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

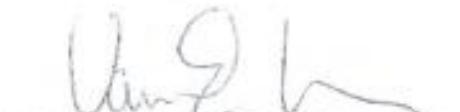

Ing. Ivan Golian, CSc.
člen predstavenstva a riaditeľ úseku
informačných systémov a sietí

V Bratislave dňa: 8.6.2020

Za spoločnosť SWAN Mobile, a. s.


Ing. Juraj Ondriš
predseda predstavenstva


Reza Samdjee
člen predstavenstva a riaditeľ
finančného úseku


Ing. Miroslav Strečanský
Ivan Vavrik, MBA
člen predstavenstva

Príloha I
Kvalita prepojenia

1 Všeobecne

Táto Príloha popisuje parametre kvality spojovacích okruhov, kvalitu prevádzky, podmienky služieb CLIP, CLIR.

Pre obidve zmluvné strany sú záväzné parametre kvality elektronických komunikačných služieb stanovené vo všeobecne záväzných právnych predpisoch, v licenciach zmluvných strán a v ostatných oprávneniach zmluvných strán na poskytovanie sietí a služieb. Každá zmluvná strana sleduje a zabezpečuje plnenie určených parametrov.

V zmysle tejto zmluvy je za poruchu považované prerušenie prevádzky na príslušnom *bode prepojenia*. Každý *bod prepojenia* je vyhodnocovaný osobitne. Sledovanie a vyhodnocovanie úspešnosti volaní na spojovacích okruhoch sa vykonáva percentom úspešných volaní z celkového počtu pokusov o volanie.

1.1 Kvalita spojovacích okruhov

Kvalita služby v *bode prepojenia* bude preverovaná pri odovzdávaní spojovacích okruhov o kapacite 2 Mbit/s do prevádzky.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať nasledovné kvalitatívne ukazovatele pri odovzdávaní spojovacieho okruhu o kapacite 2 Mbit/s do prevádzky v *bode prepojenia*:

S – Errored Seconds (chybové sekundy),

SES – Severely Errored Seconds (niekoľko chybových sekúnd),

ktoré sú definované v IUT-T odporúčaniach G.826, M. 2100 a M.2101 pri dĺžke merania jeden (1) deň.

Meranie sa vykonáva medzi digitálnym distribučným panelom („DDF“) pri príslušnej Msc. v sieti O.SK a DDF pri príslušnej TÚ v sieti SWAN Mobile.

1.2 Parameter ASR

Zmluvné strany sa zaväzujú merať prevádzku v oboch smeroch v *bode prepojenia* v súlade s nasledovným kvalitatívnym ukazovateľom (parameter ASR podľa IUT-T E.411):

ASR	Počet volaní ukončených prihlásením	$\times 100\%$
=	Celkový počet volaní	

V prípade poklesu ukazovateľa ASR pod hodnotu 40 % príslušná zmluvná strana, ktorej systém nespĺňa stanovenú hodnotu, sa zaväzuje, že urobí všetky opatrenia potrebné pre zvýšenie prieplustnosti svojho systému. Hodnota ukazovateľa ASR bude meraná v pravidelných cykloch súčasne v oboch systémoch v súlade s harmonogramom merania. Harmonogram merania vypracuje spoločnosť Orange a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním druhej zmluvnej strane.

Pre účely jednorazového testovania kvality prepojenia pri zaručení prepojenia testovacích volaní testovanou stranou, hodnota ukazovateľa ASR nesmie klesnúť pod 98 %. Pre účely merania tejto hodnoty sa neberie do úvahy rádiová časť siete O.SK.

1.3 Straty na spojovacích okruhoch

Straty na spojovacích okruhoch nesmú prekročiť 1 % straty v HPH. Pri prekročení uvedenej hodnoty zmluvné strany pristúpia k zvýšeniu kapacity spojovacích okruhov medzi svojimi sietami v súlade s časťou 1.B Prílohy II. Prekročenie strat nad 1 % v HPH po dobu dlhšiu ako jeden týždeň sa považuje za podstatné porušenie zmluvy podľa článku 13 zmluvy.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať prevádzkové zataženie zväzku súčasne v oboch systémoch v súlade s harmonogramom merania. Harmonogram merania vypracuje spoločnosť Orange a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním spoločnosti SWAN Mobile.

1.4 Ďalšie sledované parametre

Obidve zmluvné strany monitorujú signalizáciu pre výhodnotenie úspešných a neúspešných pokusov o volanie. Neúspešné sa sledujú jednotlivé stavy (release causes). Parametre sú získavané z reálnej prevádzky na okruhu v bodech prepojenia v sledovanom období za bezporuchovej prevádzky. Výkonáva sa analýza týchto hodnôt. Obidve zmluvné strany vynaložia maximálne úsilie a využijú všetky možnosti pre dosiahnutie maximálnej kvality služieb.

Kedykoľvek to bude nutné sa obidve zmluvné strany dohodnú na vylepšení postupu kvality vzájomné poskytovania služieb.

2 Používanie služby CLIP a CLIR medzi sieťou SWAN Mobile a sieťou O.SK

2.1 Všeobecné zásady

- Použitie služby CLIP a CLIR je viazané na použitie signalizačného systému č. 7 na prepojení medzi sieťou SWAN Mobile a sieťou O.SK.
- Číslo volajúceho užívateľa (A-číslo) môže byť prenášané v národnom alebo medzinárodnom formáte. V prípade národného formátu je Nature of address = national (significant) number, v prípade medzinárodného formátu Nature of address = international number (detailed pozri v ITU-T odporúčaní E.164).
- V prípade, že je A-číslo prijaté s parametrom Presentation restricted indicator = presentation restricted, nesmí byť zobrazené na koncovom zariadení užívateľa.
- A-číslo je prenášané medzi sieťou SWAN Mobile a sieťou O.SK aj v prípade, že je jeho prezentácia zakázaná.

2.2 Prenos čísla volajúceho užívateľa zo siete SWAN Mobile do siete O.SK

2.2.1 Národný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- volanie prichádzajúce do siete SWAN Mobile obsahuje A-číslo v národnom formáte,
- volanie s národným formátom A-čísla je po presmerovaní v sieti SWAN Mobile smerované do siete O.SK.

2.2.2 Medzinárodný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- volanie s medzinárodným formátom A-čísla je po presmerovaní v sieti SWAN Mobile smerované do siete O.SK.

2.3 A-číslo nie je prenášané zo siete SWAN Mobile do siete O.SK v nasledujúcich prípadoch:

- volanie, ktoré vzniklo na ústredni mimo siete SWAN Mobile, ktorá neumožňuje identifikáciu volajúceho užívateľa.

2.4 Prenos čísla volajúceho užívateľa zo siete O.SK do siete SWAN Mobile

2.4.1 Národný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- pôvodcom volania je vlastný užívateľ siete O.SK,
- volanie s národným formátom A-čísla je po presmerovaní v sieti O.SK smerované do siete SWAN Mobile.

Pozn.: v prípade smerovania prichádzajúceho volania do zahraničia sietou SWAN Mobile je spoločnosť SWAN Mobile povinná konvertovať formát A-čísla do medzinárodného tvaru (CC + NDC + SN) a zmeniť parameter „typ čísla“ v signalizácii ISUP na medzinárodný.

2.4.2 Medzinárodný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- pôvodcom volania je zahraničný mobilný užívateľ používajúci službu medzinárodného roamingu,
- volanie s medzinárodným formátom A-čísla je po presmerovaní v sieti O.SK smerované do siete SWAN Mobile.

A-číslo nie je prenášané zo siete O.SK do siete SWAN Mobile len v prípade, ak uvedené volanie prichádzajúce do siete O.SK nenesie informáciu o A-číslu, resp. obsahuje nekompletné A-číslo.

Príloha III
Postupy platné pre prevádzku a údržbu prepojenia

1. Rozdelenie zodpovednosti

A. Záväzky spoločnosti SWAN Mobile

Spoločnosť SWAN Mobile zodpovedá za inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých zariadení, telekomunikačných okruhov a spojovacích liniek potrebných pre prepojenie siete SWAN Mobile so sieťou O.SK podľa tejto zmluvy vo svojom systéme až po bod prepojenia.

B. Záväzky spoločnosti Orange

Spoločnosť Orange zodpovedá za inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých zariadení a telekomunikačných okruhov pre prepojenie siete O.SK so sieťou podľa tejto zmluvy vo svojom systéme až po bod prepojenia, ako aj za inštaláciu, prevádzku a údržbu bodu prepojenia.

C. Neoprávnený zásah

Zmluvná strana nemá právo zasahovať do systému druhej zmluvnej strany bez jej predchádzajúceho súhlasu. Zmluvná strana, ktorá vykonala takýto neoprávnený zásah, zodpovedá druhej zmluvnej strane za škodu, ktorú jej týmto zásahom spôsobila.

2. Dostupnosť komunikačnej infraštruktúry

Zmluvné strany garantujú dostupnosť prepojovacích zariadení, za prevádzku ktorých prevzali zodpovednosť podľa časti 1 tejto Prílohy, 24 hodín denne, 7 dní v týždni a 365/366 dní v roku.

Pod pojmom dostupnosť prepojovacích zariadení sa rozumie nepretržité prevádzkovanie všetkých telekomunikačných zariadení, rozhraní, okruhov a liniek slúžiacich na prepojenie sieti podľa tejto zmluvy prostredníctvom bodu prepojenia za účelom obojsmerného prenosu správ medzi oboma systémami zmluvných strán s výnimkou nedostupnosti prepojenia z dôvodov plánovaných prác podľa časti 6 tejto Prílohy, nahlásených porúch a ich odstraňovania podľa časti 4 tejto Prílohy, pripadov okolnosti vylučujúcich zodpovednosť a vyšej moci, výpadku dodávky energie dlhšieho ako 4 hodiny, porúch zapríčinených treťou stranou a porúch na koncových zariadeniach užívateľov.

3. Monitorovanie a správa siete

Zmluvné strany za účelom zabezpečenia riadnej prevádzky a údržby zaistujú nepretržité monitorovanie a dohľad prepojovacích zariadení, a to 24 hodín denne, 7 dní v týždni a 365/366 dní v roku.

Zmluvné strany zaistujú monitorovanie parametrov a kvality prepojenia v súlade s Prílohou I tejto zmluvy so zabezpečením identifikácie nesúladu týchto parametrov s ich garantovanými hodnotami uvedenými v Prílohe I a identifikáciou príčinnej poruchy a závady. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť nápravu podľa príslušných ustanovení tejto zmluvy tak, aby boli dodržané garantované parametre prepojenia.

4. Nahlasovanie porúch a postup po nahlásení poruchy

4.A Kontaktné osoby

Za nahlasovanie porúch a riadenie a koordináciu postupu po ich nahlásení zameranom na opravu porúch zodpovedajú:

- za spoločnosť SWAN Mobile – Helpdesk, Bratislava
- za spoločnosť Orange – Prevádzkové centrum, Banská Bystrica

Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, aby ich vyšie uvedené kontaktné pracoviská fungovali v nepretržitej prevádzke (24 hodín denne, 7 dní v týždni, 52 týždňov a 365/366 dní ročne). Kontaktné mená, ako aj telefónne a faxové čísla sú uvedené v Prílohe VI, v časti 3. Zmluvné strany sú povinné ohlásiť druhej zmluvnej strane každú zmenu údajov kontaktných osôb uvedených v časti 3 Prílohy VI tejto zmluvy najneskôr do 7 pracovných dní pred ich zmenou.

4.B Nahlasovanie porúch

Zmluvná strana, ktorá zistí poruchu s dopadom na prepojenie siete SWAN Mobile prevádzkowanej spoločnosťou SWAN

Mobile a siete O.SK spoločnosti Orange, prostredníctvom zodpovedného pracoviska informuje druhú zmluvnú stranu o poruche bezprostredne po jej zistení telefonicky a následne aj faxom. Druhá zmluvná strana potvrdí faxom obdržanie odporúčania o poruche.

Zmluvná strana, ktorá zistí poruchu, priradí jej referenčné číslo v podobe XX - AAA/BB - YY, pričom:

- XX je zmluvná strana nahlasujúca poruchu (OR = Orange, YY = SWAN Mobile),
- AAA je poradové číslo informácie, napr. 001,
- BB je kalendárny rok poskytnutia informácie, napr. 03,
- YY je kategória poruchy (CR = kritická, MA = závažná, MI = menej závažná).

Pri nahlasovaní poruchy telefónom a následnom potvrdení výskytu poruchy prostredníctvom faxu je potrebné uviesť tieto informácie:

- referenčné číslo poruchy (ak ho je možné pri telefonickom nahlásení pridelit);
- dátum a čas výskytu poruchy;
- meno pracovníka, ktorý nahlásil poruchu;
- meno pracovníka, ktorý prijal hlásenie o výskytu poruchy;
- stručný popis poruchy.

Priradené referenčné číslo sa používa v písomných záznamoch o poruchách, v záverečnej správe o poruche, ako aj vo všetkých ostatných formách kontaktu v súvislosti s poruchou.

Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje viesť záznamy o nahlásených poruchách a o následnom postupe zmluvných strán.

4.C Oprava porúch

Ak vznikne porucha na zariadení, ktoré slúži na prepojenie a spracovanie prevádzky medzi sieťou SWAN Mobile prevádzkovanou spoločnosťou SWAN Mobile sieťou O.SK spoločnosti Orange, zmluvná strana, v systéme ktorej sa porucha vyskytuje (podľa rozdelenia zodpovednosti uvedenej v časti 1 tejto Prílohy), sa zaväzuje:

1. Začať s prácam na oprave porúchy podľa kategórie porúchy:
 - okamžite – pri kritických porúchach,
 - do 5 minút – pri závažných porúchach,
 - do 2 hodín – pri menej závažných porúchach,od nahlásenia porúchy druhou zmluvnou stranou.
2. Vynaložiť všetky potrebné ľudské a materiálne prostriedky na odstránenie porúchy podľa kategórie porúchy:
 - do 1 hodiny – pri kritických porúchach,
 - do 2 hodín – pri závažných porúchach,
 - do 6 hodín – pri menej závažných porúchach,od nahlásenia porúchy druhou zmluvnou stranou.

Počas diagnostiky a odstraňovania porúchy zmluvná strana, v systéme ktorej sa porucha vyskytla, vyvinie maximálne úsilie, aby sa čo najskôr obmedzil dopad porúchy na funkčnosť a kvalitu prepojenia a aby sa zabezpečila aspoň minimálna funkčnosť prepojenia dovtedy, kým sa odstránením porúchy neobnoví plná funkčnosť prepojenia.

4.D Vyradenie porúchy

Po oprave porúchy nahlásí telefonicky zmluvná strana, v ktorej systéme nastala porucha, zodpovednému pracovisku druhej zmluvnej strany, že porucha je už opravená a následne túto skutočnosť potvrdí faxom. Oznámenie o vyradení porúchy musí obsahovať minimálne:

- meno a telefónne číslo pracovníka odhlasujúceho porúchu;
- evidenčné číslo porúchy, názov pripojenia;
- čas odstránenia porúchy;
- popis porúchy;
- potvrdenie obnovenia prevádzky prepojenia.

4.E Záverečná správa o porúche

ani oprave poruchy zmluvná strana, v ktorej systéme porucha nastala, vypracuje písomnú Záverečnú správu o poruche a nájdla vzoru uvedeného v Dodatku č. 1 tejto prílohy, obsahujúcu minimálne nasledovné informácie:

- referenčné číslo poruchy;
- dátum a čas výskytu poruchy;
- dátum a čas nahlásenia poruchy;
- dátum a čas začiatia diagnostiky a opravy problému;
- dátum a čas ukončenia diagnostiky a opravy problému;
- trvanie poruchy;
- meno pracovníka(-ov), ktorý(-i) pracoval(-i) na oprave poruchy;
- pričina poruchy;
- iesi priebeh opravy poruchy;
- navrhované opatrenia na predchádzanie výskytu obdobných porúch v budúcnosti (ak je to možné).

Záverečná správa o poruche musí byť doručená druhej zmluvnej strane faxom do piatich pracovných dní od výskytu poruchy.

5. Kategorizácia porúch

5.A Kritická porucha

Kritická porucha znamená situáciu, pri ktorej nastane niektorá z nasledovných udalostí:

- 50 % alebo viac spojovacích liniek príp. okruhov zriadených v bode prepojenia nie je schopných úspešne realizovať prepojenie volaní medzi sietou SWAN Mobile prevádzkovanou spoločnosťou SWAN Mobile a sietou O.SK prevádzkovanou spoločnosťou Orange;
- jedna z ústrednej slúžiaca na prepojenie siete SWAN Mobile a siete O.SK nie je schopná spracovať alebo smerovať prichádzajúcu alebo odchádzajúcu prevádzku medzi systémami oboch zmluvných strán;
- strata viac ako 50 % signalačných liniek v systéme signalizácie č. 7 používanom medzi systémami oboch zmluvných strán;

5.B Závažná porucha

Závažná porucha znamená situáciu, pri ktorej nastane niektorá z nasledovných udalostí:

- menej než 50 %, ale viac ako 10 % spojovacích liniek príp. okruhov zriadených v bode prepojenia nie je schopných úspešne realizovať prepojenie volaní medzi sietou SWAN Mobile prevádzkovanou spoločnosťou SWAN Mobile a sietou O.SK prevádzkovanou spoločnosťou Orange;
- jedna z ústrednej slúžiaca na prepojenie siete SWAN Mobile a siete O.SK nie je schopná spracovať alebo smerovať viac ako 50 % prichádzajúcej alebo odchádzajúcej prevádzky medzi systémami oboch zmluvných strán;
- strata menej ako 50 % signalačných liniek v systéme signalizácie č. 7 používanom medzi systémami oboch zmluvných strán.

5.C Menej závažná porucha

Menej závažná porucha je porucha s dopadom na prepojenie a prevádzku medzi systémami prevádzkovanými spoločnosťou SWAN Mobile a spoločnosťou Orange, ktorú ju neklasifikuje do kategórie kritických porúch ani závažných porúch.

6. Plánované prerušenie prepojenia

6.A V prípade plánovaného prerušenia prevádzky

Zariadenia slúžiaceho na prepojenie siete SWAN Mobile a siete O.SK a spracovanie volaní medzi sietou SWAN Mobile a sietou O.SK prevádzkovanými oboma zmluvnými stranami, zmluvná strana, ktorá bude realizovať prerušenie, oznámi druhej zmluvnej strane túto skutočnosť najmenej dva (2) pracovné dni pred plánovaným prerušením. Plánované prerušenie prevádzky podľa tejto časti nesmie presiahnuť 5 kalendárnych dní nasledujúcich za sebou. Súčet dní plánovaného prerušenia prevádzky v jednom kalendárnom mesiaci nesmie presiahnuť 5 dní. Oznámenie sa zasiela na zodpovedné pracovisko faxom. Druhá zmluvná strana potvrdí prijatie faxu oznamujúceho plánované prerušenie prevádzky rovnako faxom.

6.B Oznámenie o plánovanom prerušení prevádzky obsahuje minimálne nasledovné informácie:

- deň, na ktorý je prerušenie naplánované;
- predpokladaný čas začiatku plánovaného prerušenia;
- predpokladané trvanie plánovaného prerušenia;
- dôvod prerušenia;
- meno zodpovedného pracovníka a čísla, na ktorom ho možno kontaktovať.

V prípade akejkoľvek zmeny v údajoch, uvedených v oznámení o plánovanom prerušení, oznámi zmluvná strana, realizuje plánované prerušenie, okamžite písomne príslušnú zmenu druhej zmluvnej strane.

6.C Za plánované prerušenie prevádzky

Podľa tejto časti sa nepovažuje prerušenie prevádzky z dôvodov uvedených v článku 9 zmluvy a tiež prerušenie prevádzky podľa článku 13 bodov 13.1, 13.2 a 13.4 tejto zmluvy.

7. Odporúčania ITU a ETSI

Obe zmluvné strany sú povinné pri prevádzkovani a údržbe zariadení vo svojom systéme postupovať podľa príslušného odporúčania ITU-T a ETSI, ak v tejto Prílohe nie je dohodnuté inak.

Dodatok č. 1

Záverečná správa o poruche

1. Referenčné číslo
2. Výskyt poruchy
 - Dátum/čas
3. Nahľásenie poruchy druhej zmluvnej strane
 - Dátum/čas
 - Meno prijímateľa
4. Diagnostika poruchy
 - Začiatok (dátum/čas)
 - Koniec (dátum/čas)
 - Trvanie (min.)
5. Meno zodpovednej osoby
6. Popis poruchy
7. Príčina poruchy
8. Postup pri riešení poruchy

PRÍLOHA V
Informácie o odpočte prepojených volaní

odklady poskytnuté spoločnosťou Orange

spoločnosť Orange poskytne spoločnosti SWAN Mobile údaje o odpočte volaní v zmysle článku V bodu 5.3 zmluvy v sledovnom formáte:

Izbobie:

Kategórie volaní	Prevádzka	Počet volaní	Počet minút
A SWAN Mobile – Orange	bez rozdielu		
b SWAN Mobile – Orange „FREEPHONE“	bez rozdielu		
C SWAN Mobile – Orange „VoIP“	bez rozdielu		
D SWAN Mobile – Orange „Info služby I“	bez rozdielu		
E SWAN Mobile – Orange „Info služby II“	bez rozdielu		
F SWAN Mobile – Orange „Fixed“	bez rozdielu		
h SWAN Mobile – Orange „Shared Cost Opposite“	bez rozdielu		
A1 Tretí poskytovateľ – SWAN Mobile – Orange	bez rozdielu		
A2 SWAN Mobile – Orange – Tretí poskytovateľ	bez rozdielu		
A3 Tretí poskytovateľ – SWAN Mobile – Orange „Fixed“	bez rozdielu		
A4 SWAN Mobile – Orange – Prijímaci podnik	bez rozdielu		
A5 Tretí poskytovateľ – SWAN Mobile – Orange „VoIP“	bez rozdielu		
A6 SWAN Mobile – Orange – Nesprávne smerovanie „Mobile“	bez rozdielu		
A7 SWAN Mobile – Orange – Nesprávne smerovanie „Fixed“	bez rozdielu		
A8 SWAN Mobile – Orange – Tiesňové volania a volania na č. 159	bez rozdielu		

/ Bratislave dňa --, --, 20--

podpis kontaktnej osoby
 za spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

odklady poskytnuté spoločnosťou SWAN Mobile

spoločnosť SWAN Mobile poskytne spoločnosti Orange údaje o odpočte volaní v zmysle článku V bodu 5.3 zmluvy v sledovnom formáte:

Izbobie:

Kategórie volaní	Prevádzka	Počet volaní	Počet minút

"a"	Orange – SWAN Mobile	<i>bez rozdielu</i>	
H	Orange – SWAN Mobile „SHARED COST OPPOSITE“	<i>bez rozdielu</i>	
a1	Tretí poskytovateľ – Orange – SWAN Mobile	<i>bez rozdielu</i>	
a2	Orange – SWAN Mobile – Tretí poskytovateľ	<i>bez rozdielu</i>	
a3	Orange – SWAN Mobile – Tretí poskytovateľ „VoIP“	<i>bez rozdielu</i>	

V Bratislave dňa --. --. 20--

podpis kontaktnej osoby
za spoločnosť SWAN Mobile

PRÍLOHA VI
Zoznam kontaktných osôb
pre potreby oznamovania podľa článku 19 zmluvy o prepojení

1. Oznámenia podľa bodu 19.1 tejto zmluvy:

článku 19 bodu 19.1 zmluvy sa oznámenia vykonávajú k rukám nasledovných kontaktných osôb:

vensko, a.s.

B
islava

Ing. Roman Husár, Wholesale manager

+421 908 004 904

+421 2 58 51 44 46

roman.husar@orange.sk

podpis kontaktnej osoby

ile, a.s.

islava

Robert Witkovský,

Wholesale Manager

+421 950 040 185

robert.witkovsky@swanmobile.sk

podpis kontaktnej osoby

2. Oznámenia podľa článku 5 bodu 5.3 a 5.4 tejto zmluvy:

článku 5 bodu 5.3 a 5.4 zmluvy sa oznámenia vykonávajú k rukám nasledovných kontaktných osôb:

ensko, a.s.

Roman Husár, Wholesale manager

telefónu: +421 905 014 904

+421 908 004 904

+421 2 58 51 44 46

roman.husar@orange.sk

podpis kontaktnej osoby

e, a.s.

islava

Witkovský,

Wholesale Manager

+421 950 040 185

robert.witkovsky@swanmobile.sk,

konturacia@swan.sk



SWAN Mobile, a.s.
Landererova 12
811 09 Bratislava
www.4ka.sk
IČO: 35 640 202
IC DPH: SK2020324317

podpis kontaktnej osoby

3. Oznámenia podľa časti 4 Prílohy III tejto zmluvy:

Pre potreby časti 4 Prílohy III tejto zmluvy sa oznámenia vykonávajú k rukám nasledovných kontaktných osôb:
Orange Slovensko, a.s.

Zodpovedné pracovisko: SMC, Service Supervision & Maintenance Team, , Jegorovova 22, Banská Bystrica
Vedúci: Vladimír Feklač
Zodpovedný pracovník: *podľa zmeny*
Telefónne číslo: 048 415 39 84,
Číslo mobilného telefónu: 0905 012 447, 0905 012 418
Číslo faxu: 048 415 39 85
E-mail: supervision@orange.sk

SWAN Mobile, a.s.

Zodpovedné pracovisko: Helpdesk
Vedúci: Zdenko Removčík
Zodpovedný pracovník: *podľa zmeny*
Telefónne číslo: +421235000919
Číslo mobilného telefónu:
Číslo faxu:
E-mail: noc@swanmobile.sk

